

نویسنده: هاوارد بارکر

ترجمه: دکتر علیرضا فخرکننده

جودیت و رُخدادنی‌ها

www.ketab.ir



سرشناسه: بارکر، هوارد، ۱۹۴۶ - م.

Barker, Howard

عنوان و نام پدیدآور: جودیت و رخدانی‌ها / هوارد بارکر؛ ترجمه دکتر علیرضا فخرکننده.

مشخصات نشر: تهران: نشر سیب سرخ، ۱۳۹۹.

مشخصات ظاهری: ۱۵۷ ص.

شابک: ۳-۲۸-۷۲۴۰-۶۲۲-۹۷۸

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

یادداشت: کتاب حاضر ترجمه نمایشنامه "possibilities" از کتاب "Collected plays" است.

موضوع: نمایشنامه انگلیسی -- قرن ۲۰ م.

موضوع: English drama -- 20th century

شناسه افزوده: فخرکننده، علیرضا، ۱۳۶۱ - مترجم

رده بندی کنگره: PR

رده بندی دیویی: ۸۲۲/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۶۲۲۳۹۴۲

www.ketab.ir

جودیت و رُخدادنی‌ها

نویسنده: هاوارد بارکر

ترجمه: دکتر علیرضا فخرکننده

صفحه‌آرایی: رقیه قنبری تقدیس

ویراستار: مونا محمدنژاد

مدیر هنری و طراح جلد: ناصر نصیری

چاپ اول: ۱۳۹۹

شمارگان: ۳۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: سازمان چاپ تهرانی

حق چاپ محفوظ است.

شابک ۹۷۸-۶۲۲-۷۲۴۰-۲۸-۳

نشر سیب سرخ

تهران، خیابان انقلاب، روبروی درب اصلی دانشگاه تهران، پاساژ پارسا، پلاک ۱۰۳

۶۶۹۷۳۱۸۳ ۶۶۹۷۲۹۷۶

www.nashresibesorkh.ir



فهرست

۹	پیشگفتار
۲۵	نکته‌ای درباره‌ی زبان نمایشنامه‌ها
۲۷	جودیت: برکنده شدن از بدن
۲۸	شخصیت‌ها
۲۹	چادر یک فرمانده هولوفرنس تنها است
۷۳	رخدادنی‌ها
۷۴	شخصیت‌ها
۷۵	به‌وجود آمدن مرد بافنده از کشف یک رنگ تازه
۸۴	دست‌هایم را بیوس
۸۸	ضرورت روسپی‌گری در جوامع پیشرفته
۹۵	دلایلی در سقوط امپراتورها
۱۰۵	هرکسی باز امانت نتوانست کشید
۱۱۶	وجد زین لال
۱۲۷	حق مطلب را می‌فهمد و استدلال را می‌پذیرد اما...
۱۳۶	عواقب غیرمنتظره‌ی یک عمل وطن‌پرستانه
۱۴۲	افسر فیلسوف مشرب و سه زن
۱۴۸	این او نیست

پیشگفتار

این رُخ‌ها که به تو رُخ می‌دهند

«برای این‌که زنده بمانیم و از این مهلکه به سلامت بگذریم باید هر چیزی رو که یه زمانی فراموش کرده بودیم از نو بیاموزیم، و تمام درس‌ها و آموخته‌های گذشته رو از ذهن مون بیرون کنیم و با غیرانسانی (inhuman) بودن مون بر هر آنچه غیرانسانی (inhuman) غلبه کنیم. حالا بیاد دست‌هام رو ببوس...» (بخشی از رخدانی‌ها، هاوارد بارکر)

بارکر رخدانی‌ها را در سال ۱۹۸۹ و جودیت را در سال ۱۹۸۸ نوشت. دلیل اصلی کنار هم قراردادن جودیت و رخدانی‌ها در این کتاب، پیوستگی روایی است که میان جودیت و یکی از بخش‌های رخدانی‌ها وجود دارد. در واقع، بارکر در بخش هشتم رخدانی‌ها، «عواقب غیرمنتظره‌ی یک عمل وطن‌پرستانه»، ادامه و پیامدهای، به لحاظ روان‌تنی و اخلاقی، تناقض‌آمیز رویارویی میان جودیت و هولوفرنس را، که در نمایشنامه‌ی جودیت آن‌ها را با جزئیات دراماتیزه کرده بود، به تصویر می‌کشد. این لحظه‌ی تناقض‌آمیز لحظه‌ی معاشقه و محرمانگی‌شان از یک‌سو و قتل هولوفرنس به دست جودیت (به خواست سران قوم، برای نجات ملت و زیر فشار مهیب شعائر فومی و ایدئولوژیکی) را از سوی دیگر شامل می‌شود.